

# ***Jézus és a kereszténység az iszlám szemszögéből***

[ magyar – Hungarian – مجري ]

**Dar Abd Ar-Rahman**

**Fordította:**

**EUROPEAN ISLAMIC RESEARCH CENTER (EIRC)**

**& Julia Gabriel**

**Ellenőrizte:** Gharabli Gabriella

2014 - 1436

**IslamHouse**.com

﴿ عيسى عليه السلام والنصرانية من ﴾

﴿ وجهة نظر الإسلام ﴾

« باللغة المجرية »

دار عبد الرحمن

ترجمة: المركز الأوروبي للدراسات الإسلامية

& جوليا جبريل

مراجعة: جبريلا غرابلي

2014 - 1436

IslamHouse.com

## *Jézus és a kereszténység az iszlám szemszögéből*

### *Tartalom*

A kiadó jegyzete .....	
Bevezetés.....	
Mária születése.....	
Mária kiválósága.....	
Jézus születése.....	
Jézus felemelkedése.....	
Jézus természete.....	
A muszlimok hisznek a korábbi kinyilatkoztatásban.....	
Az egyetlen vallás.....	
Visszatért, nem áttért.....	

## *A kiadó jegyzete*

**Próféták** lettek küldve minden néphez és törzshöz, hogy támogassák az ember természetes hitét Allahban és ösztönös vágyát arra, hogy Őt szolgálja. Bár Mohamed Próféta az Arab félszigeten született, ő az egész emberiséghez küldetett, hogy elvigye Allah Üzenetét araboknak és nem araboknak egyaránt. Ez ugyanaz az üzenet volt, amelyet Allah a korábbi prófétáknak küldött: annak az életmódnak a leírása, amelyet Allah írt elő az embereknek, hogy földi életük során kövessék. Az iszlám üzenete könyv formájában és a Próféta élete példajaként érkezett. Ez a kettő az alapja annak az életmódnak, amely az elme és a szív által egyaránt elfogadható, amelynek a hatásköre messze tovább ér a „vallás” hagyományos értelmezésén.

A Dar Abdul Rahman egy ambiciózus projekt, amelynek célja az iszlám alapelveinek és értékek bemutatása, amelyek az iszlám megismertetéséhez használhatóak. Mi mind a muszlimokhoz, mind a nem muszlimokhoz szólunk, hogy segítsük nekik megérteni a vallást, amely egységet, toleranciát és békét hirdet, vagyis az iszlámot.

[info@darar.com](mailto:info@darar.com)

## *Bevezetés*

**Egy** erős alapokon nyugvó kapcsolat létrehozásához valakivel szükséges, hogy megismerjük a másik perspektíváját rólunk.

Nehéz a muszlimoknak megtudni, hogy a keresztények mit gondolnak az iszlámról. A keresztényeknek azonban egyszerű megismerni a muszlimok nézőpontját a kereszténységről, mivel csak a Koránt kell kinyitnia, amely a muszlimok vallási tanításainak az alapja.

E kiadvány ebből a célból készült. Egy gyűjteményt olvashatunk azokról a Korán-ájákról, amelyek Jézusról és a kereszténységről szólnak.

## *Mária születése*

**(Allah** [minden] teremtménye előtt Ádámot, Noét s Ábrahám és *'Imran* nemzetségét választotta ki egymás leszármazottai gyanánt. Allah [mindent] hall és tud. [Emlékezzetek arra], amikor *'Imran* felesége azt mondta: „Uram! Néked ajánlom föl azt, ami a méhemből van. Szenteltessék [csupán a te szolgálatodra]! Fogadd el tőlem! Te vagy az, aki [mindent] hallasz és tudsz.” Miután világra hozta őt, azt mondta: „Uram! Bizony leányt hoztam világra!” Allah persze nagyon is jól tudta, hogy mit hozott világra, hiszen a fiúgyermek nem olyan, mint a leánygyermek. „Máriának neveztek őt el. A te védemedbe helyezem őt és a leszármazottait a megkövezett Sátán elől.” Az ő Ura kegyesen elfogadta [a leányt] és [az az Úr akaratából] illendő módon nőttön növekedett. Zakariás vette őt gondjaiba. Valahányszor

Zakariás belépett hozzá a szentélybe, úgy találta, hogy minden szükségessel el van látva [anélkül, hogy valaki is gondoskodott volna róla]. „Mária!” - mondta [neki]. - „Honnan van neked [mind]ez?” Ó [pedig] azt mondta: „Allahtól.” Allah ellátja azt, akit akar, számadás nélkül.) (Ál 'Imrán 33-37)

### ***Mária kiválósága***

***(Emlékezz*** arra], amikor az angyalok azt mondták: „Ó Mária! Allah téged választott ki és tett tisztává. Téged választott minden értelmes teremtmény asszonyai előtt. Ó Mária! Hagyatkozz áhítatosan Uradra! Borulj le [előtte] és hajolj meg azokkal, akik [az istentiszteleten] meghajolnak!) (Ál 'Imrán 42-43)

(És [példának állította] Máriát, 'Imran leányát, aki érintetlenül őrizte meg a szemérmét és mi belélehelünk a lelkünkéből. És ő hitt Ura szavaiban és Írásaiban és áhítatos volt az áhítatosak között.) (At-Tahrím 12)

(És azt, aki érintetlenül megőrizte a szemérmét! És belélehelünk a lelkünkéből. És [csodás] jellé tettük őt és a fiát a teremtményeknek.) (Al-Anbijá 91)

(És [csodás] jellé tettük Mária fiát és az anyját. És menedéket adtunk nekik egy dombon, mely nyugodt tartózkodást és forrásvizet kínált.) (Al-Mu'minún 50)

### ***Jézus születése***

**(Emlékezzetek** arra], amikor az angyalok azt mondták: „Ó Mária! Allah hírül ad néked egy ígét, mely tőle [ered], a neve Jézus, a Messiás, Mária<sup>1</sup> fia (al-Maszíh Iszá b. Mariam). Nagy becsben fog állani az evilágon és a túlvilágon, s azokhoz fog tartozni, akik közel állnak [Allahhoz]. [Már] a bölcsőben szólni fog az emberekhez, [majd] érett fővel [is], s az igazak közé fog tartozni.” „Uram!” - mondta [Mária] - „Honnan lesz nekem fiam, holott nem illetett engem ember?” „Eképpen [lesz]” - mondta. Allah azt teremt, amit akar. Ha egy dolgot elhatározott, akkor csupán azt mondja annak: „Legyél!” - és [az] van. És [Allah] megtanítja néki az Írást, a bölcsességet<sup>2</sup>, a Tórást és az *Evangéliumot*. És [Allah elküldi őt] küldött gyanánt Izrael fiaihoz, [akikhez eképpen szól]: „Jellel jöttem hozzátok a ti Uratoktól: teremtek nektek agyagból valamit, ami úgy fest, mint a madár. [Életet] lehelek belé, s - Allah engedelmével - [igazi] madár lesz. Meggyógyítom - Allah engedélyével - azt, aki születésétől fogva vak, s [meggyógyítom] a leprást és föltámasztom a halottakat. Hírül adom nektek, hogy mit esztek, és mit tároltok házaitokban. [Mind]ebben jel van a számotokra, ha [különben] hívők vagytok. És [eljöttem] megerősítendő azt, ami a Tórából előttem volt, s hogy megengedettnek nyilvánítsak nektek egyet s mást, amit [törvényetek] megtiltott számotokra. [Csodás] jellel jöttem el hozzátok a ti Uratoktól. Féljétek [hát] Allahot és engedelmeskedjétek nekem! Allah az én Uram és a ti Uratok. Szolgáljátok őt! Ez az egyenes út.”) (Ál 'Imrán 45-51)

---

<sup>1</sup> Jézus prófétáról (béke legyen vele) beszél, aki Allah parancsára fogant – a „legyél” szóra.

<sup>2</sup> A próféták tanítása.

(És emlékezz meg az Írásban Máriáról! [Emlékezz arra], amikor visszavonult a hozzátartozóitól egy keleti helyre! És elfüggönyözte magát tőlük. És elküldtük hozzá a Lelkünket. És az tökéletes ember képében mutatkozott meg előtte. [Mária] azt mondta: „Menedékért fohászkodom az Irgalmashoz tetőled! Ha istenfélő vagy [nem közeledsz hozzám]!” „Én csakugyan a te Urad küldötte vagyok” - mondta az - „[és az a küldetésem], hogy tiszta fiúgyermeket ajándékozzak neked.” [Mária] azt mondta: „Honnan lenne nekem fiam, holott nem illetengem ember, és nem vagyok céda?” „Eképpen [lesz]” - mondta [az angyal]. „A te Urad azt mondta: 'Könnyű ez nekem. És [neked ajándékozzuk], hogy [csodás] jellé tegyük őt az embereknek és irgalmunkat tanúsítsuk [szolgáinknak]. Eldöntött dolog ez. Akkor várandós lett vele. És visszavonult [terhével] egy távoli helyre. És a szülési fájdalmak arra készítették, hogy a pálmafa tövébe menjen. Azt mondta: „Bárcsak még ezelőtt meghaltam volna és lennék feledéssel elfelejtett!” Ám fölkiáltott hozzá alulról<sup>1</sup>: „Ne légy szomorú! Az Urad máris csermelyt fakasztott alattad! És rázd meg magadhoz [húzva] a pálmafa törzsét, hadd hullasson rád friss, érett datolyát! És egyél és igyál és örvendezz! És ha meglátsz egy embert, akkor mondd: 'böjtölést fogadtam az Irgalmasnak, ezért nem fogok ma senki emberhez szólni!'” Elment akkor [Mária] véle az ő népéhez [karján] vive őt. Azok azt mondták: „Mária! Hallatlan dolgot cselekedtél! Áron leánytestvére! Pedig a te atyád nem volt rossz ember, s az anyád sem volt céda!” [Mária] akkor [a gyermek Jézusra] mutatott. Azok azt mondták: „Hogyan beszélhetnék egy kisgyermekkel, [aki még] a bölcsőben [fekszik]?” [A gyermek] azt mondta: „Allah

---

<sup>1</sup> A tudósok véleménye különbözik, hogy a gyermek, vagy az angyal szól-e hozzá.



szolgája vagyok! Odaadta nékem az Írást és prófétává tett. És áldottá tett engem, legyenek bárhol is, és elrendelte nekem az imádkozást és az alamizsnálkodást ameddig csak élek, és hogy az anyám iránt jámbor [legyek]. És nem tett engem hatalmaskodóvá és szerencsétlenné. És békesség legyen velem azon a napon, amikor megszülettem, és azon a napon, amikor meghalok, és azon a napon, amikor [új] életre támadok föl.” Ez Jézus, Mária fia - az Igazság szava szerint, amelyben ők [még egyre] kételkednek. Nem illik Allahhoz az, hogy fiat nemzzen. Magasztaltassék<sup>1</sup>! Ha döntést hoz egy dologban, csupán azt mondja annak: „Legyél!” - és [az] van. Bizony, Allah az én Uram és a ti Uratok. Szolgáljátok hát őt. Ez az egyenes út!) (Mariam 16-36)

### *Jézus kiválósága*

*([Emlékezzetek arra], amikor Allah azt mondta: „Jézus, Mária fia! Emlékezz a kegyelemre, amelyet irántad és szülőanyád iránt tanúsítottam, [akkor], amikor megerősítettelek téged a Szentlélekkel, úgy, hogy [mint gyermek] a bölcsőben szóltál az emberekhez és később mint felnőtt. [És emlékezz arra], amikor megtanítottam néked az Írást, a bölcsességet, a Tórást és az Evangéliumot! [És emlékezz arra], amikor az én engedelmemmel agyagból teremtettél valamit, ami úgy fest, mint a madár, és [életet] leheltél bele, s - az engedelmemmel - [igazi] madár lett. [És emlékezz arra], amikor az én engedelmemmel meggyógyítottad azt, aki születésétől fogva vak és a leprást, és [emlékezz arra], amikor távoltartottam a halottakat [a sírjuktól], és [emlékezz arra], amikor*

---

<sup>1</sup> Ő messze áll minden ilyen szükséglettől.

távoltartottam tőled Izráel fiait [és nem bántottak], amikor nyilvánvaló bizonyítékokkal fölkerested őket, s [amikor] azok, akik hitetlenek, azt mondták: „Ez nyilvánvaló varázslat” [És emlékezzetek arra], amikor azt apostoloknak azt sugalltuk: „Higgyetek bennem és a küldöttemben!” Ők azt mondták: „Hiszünk. Tanúsítsd, hogy alávetjük magunkat [Allahnak]!” [És emlékezzetek arra], amikor az apostolok azt mondták: „Ó Jézus, Mária fia! Vajon a te Urad<sup>1</sup> megtenné, hogy leküldjön nekünk egy asztalt az égből?” „Féljétek Allahot!” - mondta ő - „ha hívők vagytok [és ne kívánjatok efféle csodát]!” Ők pedig azt mondták: „Szeretnénk enni róla és [azt szeretnénk], hogy megnyugodjék a szívünk és bizonyosságot nyerjünk arról, hogy az igazat mondtad és [szeretnénk] tanúságtételt [az asztal] mellett.” Jézus, Mária fia [ekkor] azt mondta: „Ó Allah, Urunk! Küldj le hozzánk egy asztalt az égből, hogy ünnep legyen ez nekünk [annak is, aki most] az első és [annak is, aki majdan] az utolsó lesz [közöttünk], és hogy jel legyen az tőled! És gondoskodj rólunk! Te vagy a legjobb gondoskodó a gondoskodók között.” Allah [pedig] azt mondta: „Leküldöm [hát] nektek [az asztalt]. És bárki közületek ezután hitetlen lesz, bizony olyan büntetéssel fogom azt [majdan] megbüntetni, ahogyan még nem büntettem senkit a teremtmények között!”) (Al-Máidah 110-115)

(Aadtuk [hajdan] Mózesnek az Írást és [más] prófétákat küldtünk utána. Nyilvánvaló bizonyítékokat adtunk Jézusnak, Mária fiának (Isza bin Mariam) és megerősítettük őt a Szentlélekkel. Vajon valahányszor egy próféta olyasvalamit mondott nektek, ami nem volt ínyetekre, akkor fölfuvalkodtatok, s egyeseket hazugsággal vádoltatok, másokat pedig megöltetek?) (Al-Baqarah 87)

---

<sup>1</sup> Vajon Allah megtenné? (a képessége felől nincs kétség)

(Ezek [a korábbi népek] küldöttei. Egyeseket közülük előnyben részesítettünk másokkal szemben. Akadnak közöttük olyanok, akikkel Allah beszélt. Némelyeket közülük több fokkal magasabbra emelt. Jézusnak, Mária fiának nyilvánvaló bizonyítékokat adtunk és megerősítettük őt a Szentlélekkel. Ha Allah úgy akarta volna, akkor nem hadakoztak volna egymással az utánuk jött [nemzedékek], miután nyilvánvaló bizonyítékokra tettek szert. Ám egyenetlenség támadt közöttük. Voltak közöttük olyanok, akik hívők, mások istentagadók voltak. Ha Allah úgy akarta volna, nem hadakoztak volna egymással. Ám Allah azt teszi, amit akar.) (Al-Baqarah 253)

(És az ő nyomukba<sup>1</sup> küldtük Jézust, Mária fiát, bizonyságául annak, ami a *Tórából* előtte volt. És adtuk neki az *Evangéliumot* - útmutatással és fényességgel benne -, hogy bizonyítsa azt, ami a *Tórából* előtte volt - útmutatásként és intésként az istenfélőknek.) (Al-Maidah 46)

(És a nyomukba küldtük a (többi) küldöttünket. És a nyomukba küldtük Jézust, Mária fiát s adtuk neki az *Evangéliumot* és követőinek a szívébe együttérzést és könyörületet helyeztünk. Ám a szerzetesi életet ők találták ki - nem mi írtuk elő nekik - Allah tetszését áhítózván. De nem tartották be úgy, ahogyan kellett volna. Akik hittek közöttük, azoknak odaadtuk a fizetségét. A nagyrészüket azonban gonosz.) (Al-Hadíd 27)

(És (emlékezz arra), amikor Jézus, Mária fia azt mondta: "Izrael fiai! Allah küldött engem hozzátok, bizonyságául annak, ami a *Tórából* előttem volt, és hogy örömhírt hozzak

---

<sup>1</sup> Izrael prófétáinak hagyományait követve.

egy küldöttről, aki énutánam jön el, s akinek Ahmed<sup>1</sup> a neve." Miután nyilvánvaló bizonyítékokkal jött hozzájuk, azt mondták: "Ez nyilvánvaló varázslat<sup>2</sup>." (Asz-Szaff 6)

(Amikor Mária fiát példaként<sup>3</sup> hozták föl, akkor íme, a te néped hangos nevetésben tört ki miatta és azt mondták: „Vajon a mi isteneink jobbak-e, avagy ő?”<sup>4</sup> Ám csupán azért hozták őt föl neked, hogy vitatkozzanak. Bizony, perlekedő nép ez. Ő [Jézus] semmi más, csak szolga, aki iránt kegyet gyakoroltunk, és akit példának állítottunk Izráel fiai elé. Ha úgy akartuk volna, angyalokat támasztottunk volna [helyettetek], akik [egy más]<sup>5</sup> utódai lennének a földön. És bizony, ő az Óra jelzése. Ne kételkedjete hát benne és kövessetek engem!<sup>6</sup> Ez az egyenes út! És ne hagyjátok, hogy a Sátán elfordítson benneteket! Nyilvánvaló ellenségeitek ő. És amikor Jézus eljött a nyilvánvaló bizonyítékokkal, azt mondta: „Eljöttem hozzátok a bölcsességgel, és hogy elmagyarázzak nektek valamennyit abból, amiben összekülönböztetek. Féltétek hát Allahot és engedelmeskedjetek nekem! Allah az én és a ti Uratok. Szolgáljátok hát őt! Ez az egyenes út. Ám a csoportok összekülönböztek egymással. Jaj lesz a vétkeseknek egy fájdalmas nap büntetése miatt!) (Az-Zukhruf 57-65)

## *Jézus felemelkedése*

---

<sup>1</sup> Mohamed próféta صلى الله عليه وسلم egy másik neve.

<sup>2</sup> csalás, becsapás

<sup>3</sup> Allah teremtményeként, akit imádnak Mellette.

<sup>4</sup> Vagyis, hogy mindannyiuknak egyformáknak kellene lenniük.

<sup>5</sup> Vagy a ti utódaitokként.

<sup>6</sup> Vagyis kövessétek Allah útmutatását és vezetését.

**(Miután)** Jézus észrevette a hitetlenségüket, azt mondta: „Kik az én segítők az Allahhoz [vezető úton]? Az apostolok azt mondták: Mi vagyunk Allah segítői. Hiszünk Allahban. Tanúsítsd, hogy [néki] vetjük alá magunkat! Urunk! Hiszünk abban, amit [kinyilatkoztatás gyanánt] leküldtél és követjük a küldöttet. Írjál föl minket azok közé, akik tanúsítják [az Igazságot]!” És ők cselet szöttek. Ám Allah is cselet szőtt. Allah a legjobb cselszövő. [Emlékezzetek arra], amikor Allah így szólt: „Jézus! Magamhoz szólítalak [immár], magamhoz emellek [az égbe] és megtisztítalak téged a hitetlenektől. Azokat, akik követnek téged, a hitetlenek fölé helyezem - egészen a Feltámadás Napjáig. Aztán [mindannyian] hozzá fogtok visszatérni, s ítélni fogok közöttetek abban, amiben különböztetek. Azokat, akik hitetlenek, súlyos büntetéssel büntetem meg az evilágon és a túlvilágon. És nem lesz majd, aki segítene nekik.” Akik azonban hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak [Allah] a nekik járó teljes fizetségüket adja meg. Allah nem szereti az istenteleneket. Ezt hirdetjük neked [ó próféta,] a versekből/jelekből és a bölcs intésből. Jézus példája olyan Allah<sup>1</sup> előtt, mint Ádám. Porból teremtette őt, majd azt mondta néki: „Legyél!” - és lett. Ez az Igazság az Uradtól. Ne légy [hát kételkedő] a kételkedők között!) (Ál 'Imrán 52-60)

(És [megátkoztuk őket,]<sup>2</sup> mivel megszegték az egyezségüket, nem hittek Allah jeleiben, jogtalanul megölték a prófétákat, és azt mondták: „A szívünk le van fedve” - de nem, Allah lepecsételte azt nekik a hitetlenségükért, és ezért nem hisznek,

---

<sup>1</sup> A teremtését tekintve.

<sup>2</sup> Másik lehetséges értelmezés: „És [néhány jó ételt tiltottá tettünk számukra], a 160. ájára alapozva.

csak kevesen.<sup>1</sup> És mivel hitetlenek és Máriát szörnyű gyalázkodással illették<sup>2</sup>, és [mivel] azt mondták: „Megöltük Jézust, a Messiást, Mária fiát, Allah küldöttét” - holott [valójában] nem ölték meg őt és nem feszítették keresztre,<sup>3</sup> hanem [valaki más] tétetett nekik [Jézushoz] hasonlóvá [és azt ölték meg]. Akik [Jézust] illetően összekülönböztek, azok kétségben vannak felőle. Nincs tudomásuk róla, csupán vélekedésüket követik. Bizonyosan nem ölték meg őt, ellenkezőleg, Allah magához emelte őt. Allah hatalmas és bölcs.) (An-Niszá 155-158)

### *Jézus természete*

*([És emlékezzetek arra], amikor Allah azt mondta: „Jézus, Mária fia! Mondtad-e vajon te az embereknek azt, hogy: „Vegyetek engem és anyámat Allah mellé két istennek?” [Jézus pedig] azt mondta: „Magasztaltassál! Hogy jönnék én ahhoz, hogy olyasmit mondjak, amihez nincsen jogom. Ha én [valóban] ezt mondtam volna, akkor te tudnád azt. Te tudod, azt, amit én [elrejték] magamban, de én nem tudom, mit [rejtessz el], te magadban. Bizony, [egyedül] te vagy az, aki tudván tudod a rejtett dolgokat. Csak azt mondtam nekik, amit te parancsoltál nekem, hogy 'Szolgáljátok Allahot, az én Uramat, és a ti Uratokat!' És tanú voltam velük szemben, ameddig közöttük tartózkodtam. Miután pedig magadhoz*

---

<sup>1</sup> Vagy csak kis hittel.

<sup>2</sup> Amikor parázناسággal vádolták.

<sup>3</sup> Egy másik lehetséges értelmezés: „És nem ölték meg megbizonyosodva [a személyazonosságáról], vagyis megölték valaki mást, mert azt hitték, hogy ő Jézus (béke legyen vele).

szólítottál engem, te lettél az őrző fölöttük. Te vagy minden dolog tanúja. Ha megbünteted őket [megteheted, hiszen] a te szolgálid ők. Ha pedig megbocsátasz nekik [megteheted, hiszen] te vagy a hatalmas és a bölcs.” Allah azt mondta: „Olyan nap ez, amikor az igazaknak hasznára válik igaz mivoltuk.” Kertjeik lesznek [majdan], amelyek alatt patakok folynak és örökre ott fognak időzni. Tetszését leli bennük Allah [akkoron] és ők is tetszésüket lelik benne. Nagy diadal lesz ez. Allahé az egek és a föld királysága, s [mind]az, ami bennük [és rajtuk] van. Mindenek fölött hatalmas [ő].) (Al-Máidah 116-120)

(Ti Írás birtokosai! Ne lépjétek túl a határt a ti vallásotokban és ne mondjátok Allahról mást, csak az igazságot! Jézus, a Messiás, Mária fia [csupán] küldötte Allahnak, és az ő szava, amit sugalmazott Máriának, és Tőle származó [az Ő parancsára teremtett] lélek. Higgyetek hát Allahban és az ő küldötteiben és ne mondjátok azt, hogy: „Három!” Hagyjátok abba – jobb az nektek. Allah csupán egyetlen isten. Magasztosabb Ő annál, semhogy gyermeke legyen. A Messiás soha sem tartja méltóságán alulinak azt, hogy Allah szolgája legyen, sem az [Allahhoz] közelálló angyalok. Aki méltóságán alulinak tartja az ő szolgálatát és felfuvalkodik, [Allah] majd mindannyiukat összegyűjti Magához. Akik azonban hisznek és jótetteket cselekszenek, azoknak [Allah] a nekik járó teljes fizetséget adja és még meg [is] tetézi nekik a kegyelméből. Akik azonban fennhéjásznak és felfuvalkodnak, azokat [majdan] fájdalmas büntetéssel bünteti és nem találhatnak [majd akkor] maguknak Allahon kívül sem védelmezőt, sem segítőt.) (An-Niszá 171-173)

(Bizony hitetlenek azok, akik azt mondják: „Allah: a Messiás, Mária fia.” Mondd nekik: „Ki érhetne el Allahgal szemben

bármit is, ha úgy akarná, hogy elpusztítsa a Messiást, Mária fiát és az anyját és mindenkit, aki csak van a földön?” Allahé [mind]az, ami az egekben és a földön van és [mind]az, aki közöttük van. Megteremti, amit akar. Allah mindenek fölött hatalmas.) (Al-Máidah 17)

(Hitetlenek azok, akik azt mondják: „Allah: a Messiás, Mária fia.” A Messiás [maga] azt mondta: „Izráel fiai! Szolgáljátok Allahot, az én Uramat és a ti Uratokat!” Aki Allah mellé [más isteneket] társít - annak Allah megtiltotta a Paradicsomot. Annak a lakhelye [majdan] a [Pokol] tüze lesz. A vétkeseknek nincsenek segítők! Hitetlenek azok, akik azt mondják: „Allah a három közül egy harmad.”<sup>1</sup> De nincs más isten, csak egyetlen Isten! Ha nem hagyják abba azt, amit mondanak - bizony a hitetleneket közülük fájdalmas büntetés fogja sújtani! Vajon nem akarnak [inkább] megbánással fordulni [Allahhoz] és az ő megbocsátását kérni? Allah megbocsátó és könyörületes. A Messiás, Mária fia csupán egy küldött. Már előtte is eltávoztak a küldöttek [az élők sorából]. Az ő anyja az igazak közül való. Mindketten [a közönséges halandókhöz hasonlóan] enni szoktak<sup>2</sup>. Nézd meg, hogyan magyarázzuk meg nekik világosan a jeleket! Aztán nézd meg, hogyan fordulnak el [azoktól]! Mondd: „Vajon Allah helyett olyasvalamit szolgáltok, ami nem képes arra, hogy ártson, avagy használjon nektek?” Allah az, aki [mindent] hall és tud.) (Al-Máidah 72-76)

---

<sup>1</sup> Mind isteni jellemzőket tulajdonítani Allah bizonyos teremtményeinek vagy túlságosan tisztelni őket.

<sup>2</sup> Szükségük volt ellátásra, ez bizonyítja, hogy ők Allah teremtményei voltak, nem isteni lények.



## *A muszlimok hisznek a korábbi kinyilatkoztatásokban*

**Az** összes próféta vallása egy, bár törvényeik különbözhetnek. A muszlim (Mohamed követője) nem tekinthető muszlimnak, ha nem hisz minden prófétában, Jézust is beleértve, és a nekik kinyilatkoztatott írásokban.

(„Ti próféták! Egyetek a jó [eledelekből] és tegyétek, ami helyes! Én tudom azt, amit cselekesztek. Ez a ti vallásotok, bizony, egyetlen vallás<sup>1</sup>, és én vagyok a ti Uratok, tehát Engem féljete!” Ám ők széthasadtak a [vallásuk] dolgában egymás között szektákra. Mindegyik csoport annak örül, ami nála van<sup>2</sup>.) (Al-Muminún 51-53)

(„Ez a ti vallásotok, bizony egyetlen vallás<sup>3</sup>, és én vagyok a ti Uratok, tehát Engem szolgáljatok.” Ám ők széthasadtak [vallásuk] dolgában egymás között<sup>4</sup>. [Mégis] mindannyian hozzánk térnek vissza.) (Al-Anbijá 92-93)

(Mondjátok: „Hiszünk Allahban és abban, ami [kinyilatkoztatás gyanánt] leküldetett hozzánk és Ábrahámhoz, Ismáelhez, Izsákhhoz, Jákobhoz és a leszármazottak [Al-

---

<sup>1</sup> Vagyis egy életmód, vagy viselkedéskódex, amelyet egy közösség követ.

<sup>2</sup> Hitek, vélemények, szokások stb. tekintetében.

<sup>3</sup> Vagyis egy életmód, vagy viselkedéskódex, amelyet egy közösség követ.

<sup>4</sup> A három egyharmada, amely a keresztény Szentháromság koncepcióra utal.

Aszbat]<sup>1</sup> törzseihez és [hiszünk abban], amit Mózes, Jézus és a próféták kaptak az Uruktól. Nem teszünk különbséget egyikük javára sem közülük. Mi [Allahnak] vetjük alá magunkat.”) (Al-Baqarah 136)

(Mondd: „Hiszünk Allahban, és abban, ami [kinyilatkoztatás gyanánt] leküldetett hozzánk, és leküldetett Ábrahámhoz, Ismáelhez, Izsákhhoz, Jákobhoz és [Izrael] törzseihez, és [hiszünk abban], amit Mózes, Jézus és a próféták kaptak az Uruktól. Nem teszünk különbséget egyikük javára sem közülük. Mi [Allahnak] vetjük alá magunkat.”) (Ál 'Imrán 84)

(Ez az Írás, amelyhez nem férhet kétség: útmutatás az istenfélők számára<sup>2</sup>, akik hisznek abban, ami rejtve van előttük, elvégzik az imát<sup>3</sup>, s adakoznak abból, amivel Mi<sup>4</sup> elláttuk őket, akik hisznek abban, ami [kinyilatkoztatás gyanánt] leküldetett hozzád, s abban, ami leküldetett az előtted [föllépő prófétákhoz], és szilárd bizonyosságuk van a túlvilágban.) (Al-Baqarah 2-4)

(Allahé [mind]az, ami az egekben és ami a földön van. Akár föltárjátok, ami a lelketekben van, akár elrejtitek, Allah

---

<sup>1</sup> Izrael tizenkét törzse, akik Jákob leszármazottai.

<sup>2</sup> Szó szerint: akik rendelkeznek *taqwával*, vagyis akik figyelnek Allahra, jámborok, félik és szeretik Allahot, és akik nagyon figyelnek arra, nehogy megharagítsák Őt.

<sup>3</sup> A kijelölt időben a megfelelő módon, betartva meghatározott feltételeit.

<sup>4</sup> Megjegyzendő, hogy amikor Allah Önmagáról többes számban beszél („Mi”) sok Korán versben, az az arab nyelvben (és más nyelvekben is – a ford.) nagyságra és hatalomra utal az egyes számmal (én) összehasonlítva bizonyos esetekben.

számvetésre szólít majd érte benneteket. Megbocsát annak, akinek akar, és megbünteti azt, akit akar. Allah mindenek fölött hatalmas.) (Al-Baqarah 285)

(Azt a törvényt szabta nektek a vallásban, amit Noénak parancsolt meg, s amit néked sugalltunk, s amit Ábrahámnak, Mózesnek és Jézusnak parancsoltunk meg, [mondván]: „Tartsátok bel a vallás [előírásait] és ne szakadjatok szét [szakadár felekezetekre]!” Keserves dolog a pogányok számára az, amire szólítasz. Ám Allah kiválasztja arra, akit akar és odavezeti azt, aki megbánással fordul [hozzá].) (As-Súra 13)

## *Az egyetlen vallás*

**A** Korán világosan elmagyarázza, hogy minden próféta vallása egy. Ez a vallás egyetlen istenképet és egyetlen erkölcsi rendszert tartalmaz. A Korán ezt az egyetlen vallást iszlámnak nevezi, és azokat, akiknek hisznek benne, muszlimoknak. Mivel Mohamed (béke legyen vele) követői ebben a vallásban hisznek, őket muszlimoknak hívjuk, és vallásukat iszlámnak.

([Az Írás birtokosai] azt mondták: „Legyetek zsidók, vagy keresztények, akkor a helyes úton fogtok járni!” Mondd [nekik]: „Mi Ábrahám vallását [követjük], aki *haníf* (egyistenhívő) volt és nem tartozott a pogányok közé.”) (Al-Baqarah 135)

(Ábrahám nem volt sem zsidó, sem keresztény, hanem *haníf* (egyistenhívő) volt, alávetette magát [Allahnak] (muszlim volt), és nem tartozott a többistenhívők<sup>1</sup> közé.) (Ál Imrán 67)

(Miután Jézus észrevette a hitetlenségüket, azt mondta: „Kik az én segítők az Allahhoz [vezető úton]? Az apostolok azt mondták: Mi vagyunk Allah segítői. Hiszünk Allahban. Tanúsítsd, hogy [néki] vetjük alá magunkat!) (Ál 'Imrán 52)

([Emlékezzetek arra], amikor az Úr azt mondta [Ábrahámnak]: „Vesd [nekem] alá magad!” [Ábrahám] azt mondta: „Alávettem magam [az iszlámban<sup>2</sup>] a teremtmények Urának.” [Ábrahám] - Jákobbal együtt - lelkére kötötte a fiainak [mondván]: „Fiaim! Allah kiválasztotta nektek a vallást. Ne haljatok meg anélkül, hogy [Allahnak] alá nem vetettétek volna magatokat!” Vagy talán szemtanúk voltatok, amikor Jákob a halálán volt? [Akkor], amikor azt mondta fiainak: „Mit fogtok imádni, ha én már nem leszek?” Azok [azt] mondták: „A te Istenedet és atyáid: Ábrahám, Iszmáel és Izsák Istent, mint egyetlen Istent, és néki vetjük alá magunkat.”)

(Al-Baqarah 131-133)

([Az Írás birtokosai] azt mondták: „Nem léphet be a Paradicsomba más, csak az, aki zsidó, vagy keresztény.” Ezek az ő vágyálmaik. Mondd: „Adjátok el ő a bizonyítékokat, ha igazat mondtok!” De nem! Aki orcáját

---

<sup>1</sup> Akik Allah mellett másokat is imádnak.

<sup>2</sup> Az „iszlám” szó jelentése alávetés Allah akaratának. Ez az az életmód, amit Allah előírt és megtanított minden prófétájának Ádámtól Mohamedig (szallallahu alaihi wa szallam). A muszlim az, aki aláveti magát Allahnak.

alázatosan Allah felé fordítja és helyesen cselekszik, **am**ak  
meglesz a fizetsége Uránál. Nem kell félniök [a Végső napon]  
és **am** nem lesznek szomorúak.) (Al-Baqarah 111-112)

(A zsidók és a keresztények nem lesznek elégedettek veled,  
amíg nem az ő vallásukat követed. Mondd: „Allah útmutatása  
az útmutatás.” Ha [mind]ama tudás után, ami [Allahtól]  
osztályrészedül jutott, követed az ő kényüket, akkor  
Allahal szemben nem lesz védelmeződ, sem segítőtársad.)  
(Al-Baqarah 120)

(Mondd: „Ti Írás birtokosai! Jöjjetek egyezkedő szóra  
köztünk és közöttetek! [Egyezzünk meg abban], hogy csupán  
Allahot szolgáljuk, semmit nem állítunk társként mellé, és  
hogy egymás között nem teszünk meg egyeseket  
urainknak Allah<sup>1</sup> helyett.” Ha azonban ők elfordulnak, akkor  
mondjátok: „Tanúsítatok, hogy muszlimok vagyunk!”) (Ál  
'Imrán 64)

## *Visszatért, nem áttért*

**Az** őszinte keresztény úgy fogja találni, hogy az iszlám nagyon  
közel áll szívéhez és elméjéhez, ha megismeri az igazi  
iszlámot, ahogyan a Korán bemutatja, és ha nem befolyásolják  
ezt a megismerési folyamatot a tudatlan muszlimok. Ezért  
amikor elfogadja az iszlámot, ő visszatér, nem áttér, mert  
Korán elmondja, hogy az iszlám minden prófétának a vallása,  
és követői a muszlimok.

---

<sup>1</sup> Azáltal, hogy egymásra hallgatnának és Allah iránt  
engedetlenné.

(Ti hívők! Hajoljatok meg, boruljatok le, szolgáljátok Uratokat és cselekedjétek a jót! Talán boldogultok. És szálljatok harcba Allahért a harc érdeme szerint! Ő titeket választott ki. És ő nem szabott ki rátok a vallásban semmi olyat, ami terhes lenne [nektek]: atyátok, Ábrahám vallását [szabta ki]. Ő nevezett muszlimoknak benneteket már korábban és [most] ebben a *Koránban*, hogy a küldött tanú legyen veletek szemben, ti pedig tanúk legyetek a többi emberrel szemben! Végezzétek el az istentiszteletet, adjátok oda a *zakatot* és ragaszkodjatok Allahhoz! Ő a ti pártfogótok. Milyen nagyszerű pártfogó és milyen nagyszerű segítő!) (Al-Hadzsz 77-78)

(Az emberek között bizony úgy találsz, hogy a zsidók és a pogányok a legellenségesebbek a hívőkkel szemben. A hívők iránt a szeretetben pedig a legközelebb azokat találsz, akik azt mondják: „Mi keresztények vagyunk.” Ez azért van, mert papok és szerzetesek vannak közöttük és ők nem fennhéjázók. Amikor meghallják azt, ami [a *Koránból*] leküldetett a küldöthöz, látod, hogy előnti a szemüket a könny amiatt, amit [a saját kinyilatkoztatásukból már] ismertek az Igazságból. „Urunk!” - mondják - „hiszünk. Jegyezz föl minket azok közé, akik tanúsítják [az igazságot]! Vajon miért ne hihetnénk Allahban és az Igazságban, ami eljött hozzánk és [miért ne] áhítozhatnánk az után, hogy [majdan] a mi Urunk bebocsát bennünket az igazakkal együtt [a Paradicsomba]?” Allah pedig megjutalmazta őket azért, amit mondtak<sup>1</sup> - kertekkel, amelyek alatt folyók folynak, s örökkön ott fognak időzni. Ez a jóra valóak jutalma. Akik azonban hitetlenek és meghazudtolják jeleinket, azok a Pokolra kárhozottak közé fognak tartozni.) (Al-Máidah 82-86)

---

<sup>1</sup> Vagyis az igazság elfogadásáért és Allah vallása (az iszlám) melletti elköteleződésükért.

(Eljuttattuk pedig hozzájuk [Allah] szavát, hogy talán hallgatnak az intő szóra. Akiknek még őelőtte adtuk oda az Írást, ők<sup>1</sup> hisznek benne. És ha hirdettetik nekik, azt mondják: „Hiszünk benne. Ez az Igazság, a mi Urunktól. Mi már előtte muszlimok voltunk.” Ők majd kétszeresen kapják meg a fizetségüket azért, hogy állhatatosak voltak és a rosszat jóval hátrították el, és hozzájárulást adtak abból, amivel elláttuk őket. És ha üres fecsegést hallanak, elfordulnak attól és azt mondják: „A mi cselekedeteink ránk tartoznak, a ti cselekedeteitek rátok. Békesség veletek<sup>2</sup>. Nem kívánkozunk az ostobák közé!”) (Al-Qaszasz 51-55)

(Az Írás birtokosai között akadnak olyanok, akik hisznek Allahban, és [abban], ami [kinyilatkoztatás gyanánt] leküldetett hozzátok és [abban], ami leküldetett hozzájuk; akik alázasatosak Allah iránt, s akik nem kótyavetyélik el potom áron Allah jeleit. Nekik meg lesz a fizetségük Allahnál. Allah gyors a számvetésben.) (Al 'Imrán 199)

(Ha vitába szállnak veled, mondd: „Alávettem magam Allahnak [és] és aki követ engem.” Mondd azoknak, akik Írást kaptak, és az írástudatlanoknak<sup>3</sup>: „Alávetitek magatokat?” Ha alávetik magukat (az iszlámban), akkor az igaz úton vezéreltetnek, ám ha elfordulnak, akkor a te feladatod [csupán] az igehirdetés. Allah átlát az ő szolgálain.) (Al 'Imrán 20)

---

<sup>1</sup> Vagyis az őszinte hívők közülük.

<sup>2</sup> Ez nem az iszlám üdvözlés: „béke legyen veletek”, hanem azt jelenti: „Biztonságban vagytok attól, hogy mi is hasonlóan bánjunk veletek.”

<sup>3</sup> Akikhez nem jött írás.

